

YIDDISH #6

Vos a **kind** vet palplen vet zayn **mame farshteyn**.
Whatever a **child** babbles, his **mother will understand**.

* * *

Beser az dor **kind** zol **veynen** eyder der tate.
Better that the **child** should **cry** than the father.

* * *

Vos iz eygn is **balibt**.
One's own is **beloved**.

* * *

Fun a **proste bulbe** kumt aroys di **geshmakste latke**.
From a **coarse potato** comes the most **delicious latke**.

* * *

Di vos **vaksn** nit, vern **kleyner**.
Those who do not **grow** become **smaller**.

* * *

Mit **eyn tokhes** ken men nit tantsn af **tsvey khasenes**.
You can't dance at **two weddings** with **one behind**.

* * *

Gey pamelech, vestu gikher **kumen**.
Go slowly, you'll **come** there quicker.

* * *

Shenk mir nit keyn **honik** un gib mir nit keyn **bis**.
Don't give me the **honey** and spare me the **bite**.

* * *

Loyfn zolstu in **beys-hakise** yede **dray minut** oder yede **dray khadoshim**.
May you **run** to the **bathroom** every **three minutes** or every **three months**.

YIDDISH #6

Di pave zol nit hobn di **sheyne federn**, volt zikh keyner af ir nit umgekukt.

If the peacock didn't have **beautiful feathers**, no one would pay any attention to it.

FAMILY MEMBERS

Father	=	Tate	Mother	=	Mother
Son	=	Zun	Daughter	=	Tochter
Brother	=	Bruder	Sister	=	Shvester
Wife	=	Vayb	Husband	=	Man
Great-Grandfather	=	Elter Zayde	Great-Grandmother	=	Elter-Bubbe
Grandchild	=	Einikle	Great Grandchild	=	Ur Einikle
Grandfather	=	Zayde	Grandmother	=	Bubbe
Father-in-law	=	Shver	Mother-in-law	=	Shvigger
Son-in-law	=	Eidem	Daughter-in-law	=	Shnur
Brother-in-law	=	Shvogger	Sister-in-law	=	Shvegeren
Uncle	=	Feter	Aunt	=	Tante
Nephew	=	Plumenik	Niece	=	Pliminetse
Cousin	=	Kuzin			
Parents of your child's spouse	=	Mechutanim			
Mother of your child's spouse	=	Mechuteneste			
Father of your child's spouse	=	Mechutan			

YIDDISH #6

Shteyt a bokher, shteyt un trakht
 Trakht un trakht a gantse nakht
 Vemen tzu nemen un nisht farshemem
 Vemen tzu nemen un nisht farshemem

Tumbala, Tumbala, Tumbalalaika
 Tumbala, Tumbala, Tumbalalaika
 Tumbalalaika, shpil balalaika
 Tumbalalaika freylekh zol zayn

Meydl, meyd, kh'vil bay dir fregn,
 Vos ken vaksn, vaksn on regn?
 Vos ken brenen un nit oyfhern?
 Vos ken benken, veynen on trenn?

Tumbala, Tumbala, Tumbalalaika
 Tumbala, Tumbala, Tumbalalaika
 Tumbalalaika, shpil balalaika
 Tumbalalaika freylekh zol zayn

Narisher bokher, vos darfstu fregn?
 A shteyn ken vaksn, vaksn on regn.
 Libe ken brenen un nit oyfhern.
 A harts ken benken, veynen on trenn.

Tumbala, Tumbala, Tumbalalaika
 Tumbala, Tumbala, Tumbalalaika
 Tumbalalaika, shpil balalaika
 Tumbalalaika freylekh zol zayn

A young lad stands, and he thinks
 Thinks & thinks the whole night through
 Whom to take and not to shame
 Whom to take and not to shame

Tumbala, Tumbala, Tumbalalaika
 Tumbala, Tumbala, Tumbalalaika
 Tumbalalaika, strum balalaika
 Tumbalalaika, may we be happy

Girl, girl, I want to ask of you
 What can grow, grow without rain?
 What can burn and never end?
 What can yearn, cry without tears?

Tumbala, Tumbala, Tumbalalaika
 Tumbala, Tumbala, Tumbalalaika
 Tumbalalaika, strum balalaika
 Tumbalalaika, may we be happy

Foolish lad, why do you have to ask?
 A stone can grow, grow without rain
 Love can burn and never end
 A heart can yearn, cry without tears

Tumbala, Tumbala, Tumbalalaika
 Tumbala, Tumbala, Tumbalalaika
 Tumbalalaika, strum balalaika
 Tumbalalaika, may we be happy